

# 把英文RedHat 7.2 / 7.3 中文化之 mini-HOWTO

**Edwin Chan.** edwin@aucs.org

v1.13, 2002年8月28日 香港·美孚新村

---

本文介紹了如何把已安裝成英文版之Red Hat 7.2/7.3中文化

---

## 1. 簡介

這是如何把已安裝成英文版之Red Hat 7.2/7.3中文化的 mini HOWTO. 它提供您關於安裝及使用Red Hat中文化RPM的資訊. 或許有些原因使你想把已安裝之英文版Red Hat 7.2/7.3轉化為中文故本文件特地為您詳列把Red Hat轉化中文之步驟, 請細心觀看。

### 1.1 沿革歷史

#### **v1.13**

文字修正.

#### **v1.12**

把文件增新至Red Hat 7.2/7.3

#### **v1.11**

加入如何沿用英文fileutils,使ls不致亂碼.

#### **v1.1**

把文件增新至Red Hat 7.2

#### **v1.01**

修正 /etc/X11/XF86Config-4 修正文本

#### **v.1.00**

第一回合

---

## 2. 取得及安裝 Red Hat 7.2/7.3中文化RPMs

Red Hat 7.2/7.3 已經擁有中文化能力, 只要安裝中文化RPMs,便可把Red Hat中文化. 你也可以在 Red Hat 的tp 站 找到所有的中文化RPMs.

要安裝Red Hat Packages,你要使用以下指令:

```
rpm -ivh <package name>
```

以下為繁體中文Red Hat 7.2/7.3所需之Packages, 請用上述方式把它們安裝至您的電腦:

- taipeifonts-1.2-16.noarch.rpm
- ttfonts-zh\_TW-2.11-5.noarch.rpm (RedHat 7.3: ttfonts-zh\_TW-2.11-10.noarch.rpm)
- ttfm-1.0-5.i386.rpm (RedHat 7.3: download from CLE 1.0 at cle.linux.org.tw)
- kde-i18n-Chinese-Big5-2.2-2.noarch.rpm (RedHat 7.3: kde-i18n-Chinese-Big5-3.0.0-5.noarch.rpm)
- tWnn-1.11-19.i386.rpm (RedHat 7.3: tWnn-1.11-20.i386.rpm)
- libtabe-0.2-7.i386.rpm (RedHat 7.3: libtabe-0.2.4a-10.i386.rpm)
- bg52ps-1.3.0-5.i386.rpm (RedHat 7.3: bg5ps-1.3.0-7.i386.rpm)
- rxvt-2.7.6-4.i386.rpm (RedHat 7.3: rxvt-2.7.8-3.i386.rpm)

以下為簡體中文Red Hat 7.2/7.3所需之Packages (安裝方式與繁體相若,本文不作詳談):

```

ttfonts-zh_CN.noarch.rpm (RedHat 7.3: ttfonts-zh_CN-2.11-21.noarch.rpm)
ttfm-1.0-5.i386.rpm (RedHat 7.3: download from CLE 1.0 at cle.linux.org.tw)
kde-18n-Chinese-2.2.noarch.rpm (RedHat 7.3: kde-i18n-Chinese-3.0.0-5.noarch.rpm)
miniChinput-0.0.2-1.i386.rpm (RedHat 7.3: miniChinput-0.0.3-18.i386.rpm)
cWnn-1.11-19.i386.rpm (RedHat 7.3: cWnn-1.11-20.i386.rpm)
libtabe-0.2-7.i386.rpm (RedHat 7.3: libtabe-0.2.4a-10.i386.rpm)
rxvt-2.7.6-4.i386.rpm (RedHat 7.3: rxvt-2.7.8-3.i386.rpm)

```

## 3. 中文化檔案修正

### 3.1 /etc/sysconfig/i18n 國際化

首先,你要把您的Red Hat國際化檔轉為中文繁體,即把/etc/sysconfig/i18n修改至如下:

```

LANG="zh_TW.Big5"
SUPPORTED="zh_CN.GB2312:zh_CN:zh:zh_TW.Big5:zh_TW:zh:en_US:en"
SYSFONT="lat0-sun16"
SYSFONTACM="iso01"

```

### 3.2 /etc/profile 及 /etc/csh.cshrc 英文化使telnet不至亂碼 (Optional)

因Red Hat並沒有像CLE般加入text console 輸入/閱讀中文的能力,你在使用console 時,中文將可示亂碼;為解決此情況,您可到cle.linux.org.tw 下載jmcce-1.3-1.CLE.i386.rpm console 中文化檔,或把 console 輸入英文化,其步驟詳列如下.

/etc/profile (bash 使用者) 英文化,使ls時不會產生亂碼,請在檔案加入:

```

LC_NUMERIC="en_US"
LC_TIME="en_US"
LC_COLLATE="en_US"
LC_MONETARY="en_US"
LC_MESSAGES="en_US"
LC_PAPER="en_US"
LC_NAME="en_US"
LC_ADDRESS="en_US"

```

```
LC_TELEPHONE="en_US"  
LC_MEASUREMENT="en_US"  
LC_IDENTIFICATION="en_US"
```

至於/etc/csh.cshrc (csh / tsh使用者) 方面,請加入:

```
setenv LC_NUMERIC "en_US"  
setenv LC_TIME "en_US"  
setenv LC_COLLATE "en_US"  
setenv LC_MONETARY "en_US"  
setenv LC_MESSAGES "en_US"  
setenv LC_PAPER "en_US"  
setenv LC_NAME "en_US"  
setenv LC_ADDRESS "en_US"  
setenv LC_TELEPHONE "en_US"  
setenv LC_MEASUREMENT "en_US"  
setenv LC_IDENTIFICATION "en_US"
```

### 3.3 把XFree 控制檔中文化

1. 請修改 /etc/X11/XF86Config-4 至如下:

```
Section "Module"  
...  
#Load "freetype"  
Load "xtt"      # load ttfm font manager  
...  
End Section  
  
Section "Files"  
...  
FontPath "unix:7100"  
FontPath "/usr/lib/X11/fonts/TrueType"  
...  
End Section
```

2. 接著,請在 /usr/X11R6/lib/X11/XftConfig 檔加入以下語句:

```
dir "/usr/X11R6/lib/X11/fonts/TrueType"  
match any foundry="arphic" edit antialias="true";  
match any family == "fixed" edit antialias="true";
```

3. 然後在 /etc/X11/fs/config,修改Catalogue部份:

```
catalogue = .....,  
.....,  
            /usr/X11/lib/X11/fonts/TrueType
```

4.並在 /etc/gtk 目錄,作出以下更動:

```
cd /etc/gtk
```

```
ln -sf gtkrc.zh_TW.big5 gtkc.zh_TW
```

5.重啓xfes:

```
/etc/rc.d/init.d/xfes restart
```

---

## 4.平台及應用程式更動:

### 4.1 KDE 2.2.x (or 3.0.x for RedHat 7.3)

1. 首先,在"Control Center",選擇 "Look and Feel".
2. 再選"fonts".
- 3.把所有字型改成Arphic Ming (或 Arphic Kai) 字型 [Red Hat 7.3為arphic technology co.-ar pl kaitim 或 arphic technology co.-ar pl mingti2m].

### 4.2 xcin 中文輸入

在kterm 或其他 terminal, 按以下指令:

```
xcin
```

並用Ctrl-Shift切換輸入法.

### 4.3 rxvt terminal 中文顯示及使用xcin作為中文輸入工具

按以下指令便行:

```
/usr/X11R6/bin/rxvt -im xcin -bg black -fg white -fm taipei16 -km big5 -pt  
Root
```

### 4.4 Netscape / Mozilla 觀看中文

基本上無需甚麼設定便能看到中文,但您可把中文字型更改如下:

- 1.去Edit, Preferences ...
- 2.選Appearance, Fonts
- 3.把Fonts for轉到Traditional Chinese.
- 4.把字型轉成Arphic Ming或Arphic Kai[Red Hat 7.3為arphic technology co.-ar pl kaitim 或 arphic technology co.-ar pl mingti2m]..

### 4.5 licq

1. 開啓 ~/.licq/licq.conf檔.
2. 在[appearance]項目下,修改以下兩行:

```
EditFont = ar pl mingti2l big5  
Font = helvetica
```

7.3用:

EditFont = Ar Pl Mingti2l Big5 [Xft],12,-1,5,48,0,0,0,0  
Font = Alexandria,12,-1,5,50,0,0,0,0

注意: Red Hat 7.3 中楷體名稱為 -arphic technology co.-ar pl kaitim big5

---

## 5.感謝

特別感謝*Fred Lim, Patrick Lee*及*Desmond Chan*幫我整理及改進原文本, 並感謝所有對本*mini-HOWTO*提出建議及作出修正之人仕,

---

**You may also be interested in:**

- i. Update Red Hat 7.2/7.3 CD (製作已載入更新RPMs之RedHat 7.2/7.3安裝光碟片 HOWTO)- <http://www.cs.adelaide.edu.au/~edwin/update-redhat-cdbr>
- ii. latest RPM Packages available at - Edwin Chan's RedHat RPMCenter - <http://www.aucs.org/rpmcenter/>